



Torino, 7 dicembre 2018

CHIARIMENTO N. 1

OGGETTO: Procedura aperta ai sensi dell'art. 60, D.lgs. 50/2016 e ss.mm.ii. per l'affidamento della fornitura di:

- **Lotto 1** - Amplificatore di potenza da installare presso Environment Park - CIG 7663573480 - CUP E15D18000310007 - CID 321-40
- **Lotto 2** - Amplificatore di potenza lineare da installare presso l'Energy Center Lab (EC-L) - CIG 766359135B - CUP E15D18000310007 - CID 321-40
- **Lotto 3** - Amplificatore di potenza da installare presso l'Energy Center Lab (EC-L) - CIG 7663605EE5 - CUP E15D18000430007
- **Lotto 4** - Sistema di simulazione real-time multi-purpose da installare presso Environment Park - CIG 76636178CE - CUP E15D18000310007 - CID 321-40
- **Lotto 5** - Sistema di simulazione real-time multi-purpose da installare presso l'Energy Center Lab (EC-L) - CIG 766362603E - CUP E15D18000310007 - CID 321-40
- **Lotto 6** - Simulatore real-time per sistemi elettrici da installare presso l'Energy Center Lab (EC-L) - CIG 7663632530 - CUP E15D18000430007

Quesiti/risposte:

1. Art. 7 del Disciplinare: quando devono essere trasmessi i documenti? Vanno trasmessi solo per AVC Pass o anche allegati alle buste?
All'aggiudicatario della procedura verrà richiesto di comprovare i requisiti speciali richiesti ai fini della partecipazione di utilizzare il sistema AVCpass.
2. Art. 7.1 del Disciplinare: XX presenterebbe una dichiarazione in lingua inglese; chiediamo conferma che sia accettabile.
Come indicato a pag. 18 del disciplinare di gara, tutta la documentazione da produrre deve essere in lingua italiana e se in lingua inglese deve essere corredata da traduzione giurata in lingua italiana. Le schede tecniche a corredo dell'offerta tecnica, invece, possono essere redatte in lingua inglese.
Fatta eccezione per le dichiarazioni richieste ai fini della partecipazione e per il DGUE - che gli operatori economici possono rendere utilizzando i fac-simile di modelli messi a disposizione dalla stazione appaltante e disponibili al seguente link https://www.swas.polito.it/services/gare/Default.asp?id_documento_padre=126057 - i documenti da allegare alle dichiarazioni, quali a titolo esemplificativo la cauzione provvisoria (se non prestata mediante bonifico), la procura (se il sottoscrittore degli atti di gara è un procuratore) etc., se redatti in inglese devono essere corredata da traduzione giurata in lingua italiana.
3. Art. 10 del Disciplinare: XX desidera inviarVi la bozza di garanzia che la propria banca può emettere, per verificare se è accettabile.
L'amministrazione non effettua un controllo preventivo sulla documentazione che gli operatori economici devono presentare ai fini della partecipazione alla procedura.

Con particolare riferimento alla garanzia provvisoria, si ricorda che la stessa deve essere presentata unicamente nelle forme e con i contenuti previsti dall'art. 93 del Codice degli appalti pubblici, richiamato dal disciplinare di gara.

4. Art. 12 del Disciplinare: le dichiarazioni sostitutive e la documentazione possono essere presentate in lingua inglese?
Si rinvia alla risposta n. 2
5. Art. 14.1 del Disciplinare: qualora un operatore economico straniero non disponesse della carta da bollo o dei bolli italiani, potrebbe presentare la domanda di partecipazione in carta semplice? XX non dispone di un rappresentante fiscale in Italia.
La procura di cui al punto b all'ultimo paragrafo può essere presentata in copia semplice?

Non è richiesta l'apposizione del bollo agli atti formati al di fuori del territorio italiano.

Non si comprende la ragione dell'affermazione "*XX non dispone di un rappresentante fiscale in Italia*" e l'eventuale quesito al riguardo.

Come specificato al paragrafo 14.1 del disciplinare di gara, la procura, da allegare nel caso in cui la documentazione di gara sia sottoscritta da un procuratore, deve essere presentata in copia conforme all'originale; se redatta in lingua inglese, è sufficiente la traduzione giurata in lingua italiana.

6. Art. 14.2 del Disciplinare: DGUE: non ci è chiaro il testo e chiediamo conferma se anche società singola deve presentare il DGUE.
L'operatore economico che intende partecipare alla procedura di gara, sia in forma singola sia in forma associata, è tenuto alla presentazione del DGUE per la cui compilazione si rinvia a quanto previsto dal disciplinare di gara, al par. 14.
7. Art. 22 del Disciplinare: Le spese di 10.000€ sono applicabili sempre anche al di fuori del caso dell'Art. 110 richiamato?
Le spese relative alla pubblicazione del bando e dell'avviso sui risultati della procedura di affidamento sono a carico dell'aggiudicatario e dovranno essere rimborsate alla stazione appaltante entro il termine di sessanta giorni dall'aggiudicazione. Poiché l'appalto è suddiviso in lotti, le spese relative alla pubblicazione saranno ripartite tra gli aggiudicatari dei lotti in proporzione al valore del singolo lotto.
Il riferimento all'art. 110 non pare pertinente.
8. Art. 11 del CSO: che cosa succede nel caso previsto dall'Art.11? Consip o Regione subentrano nel contratto?
Quanto riportato all'art. 11 del CSO richiama la normativa italiana vigente in materia. Con riferimento alla natura della fornitura oggetto della procedura è fortemente improbabile che si verifichi quanto prospettato dalla disposizione.
9. Art. 15 del CSO: qualora un operatore economico non avesse accesso al sistema di interscambio Agenzia delle Entrate – Sogei, potrebbe, se risultasse aggiudicatario, inviare la fattura in formato pdf?
I soggetti IVA non stabiliti e non identificati ai fini IVA in Italia sono esclusi dall'obbligo di emissione di fattura elettronica.
10. Art. 8 dello schema di contratto: Un operatore economico extraeuropeo non residente in Italia non può liquidare l'IVA eventualmente dovuta alla dogana all'ingresso della merce sul territorio nazionale?

Le questioni attinenti alla liquidazione IVA saranno dettagliate nel contratto che il Politecnico e l'aggiudicatario stipuleranno, tenuto conto della sede e natura giuridica dell'affidatario, nel rispetto della normativa di settore.

11. Un operatore economico extraeuropeo può procedere al pagamento del contributo Anac?
Sì, secondo le seguenti modalità: Per i soli operatori economici esteri, è possibile effettuare il pagamento anche tramite bonifico bancario internazionale, sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso il Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788 - BIC: PASCITMMROM) intestato all'Autorità Nazionale Anticorruzione. La causale del versamento deve riportare esclusivamente il codice identificativo ai fini fiscali utilizzato nel Paese di residenza o di sede del partecipante (p.e. VAT number) e il CIG che identifica la procedura alla quale si intende partecipare.
12. Fidejussione. Il testo sarà in inglese.
Si rinvia al quesito n. 2.
La fideiussione, qualora redatta in lingua inglese - deve essere corredata da traduzione giurata in lingua italiana.
Si ribadisce l'importanza di presentare la cauzione provvisoria nelle forme e contenuti previsti dall'art. 93 del Codice dei contratti pubblici, richiamato dal disciplinare di gara.
13. Copia procura sarà in inglese. possiamo provvedere noi a tradurla in italiano?
No, se la procura è redatta in lingua inglese deve essere corredata da traduzione giurata in lingua italiana.
14. Garanzia provvisoria sarà in inglese
Si rinvia ai quesiti n. 2 e 12.
15. Dichiarazioni di impegno sarà in inglese
Se redatta in lingua straniera, deve essere corredata da traduzione giurata in lingua italiana.
Qualora l'operatore economico sia una PMI (micro, piccola o media impresa) è esonerato dall'obbligo di presentare l'impegno a costituire la garanzia definitiva.
16. DGUE va compilato online oppure cartaceo?
Come previsto all'art. 14 del disciplinare il concorrente compila on line il DGUE collegandosi al sito internet <https://ec.europa.eu/tools/espdl>
Il DGUE, firmato e salvato in formato elettronico su supporto informatico, dovrà essere inserito nella Busta A.
17. Iscrizione CCIAA sarà in inglese (Allegato XVII codice contratti pubblici)
Si rinvia al quesito n. 2.

Ufficio Appalti